

THOMAS WILLEBOIRTS (ANTWERPEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
18 JANUARI 1649
4908

Samenvatting: Met de brief stuurt Willeboirts aan Huygens een kistje met ivoren beeldjes. Willeboirts maakt melding van het feit dat hij Musson de luit van Appels laat verwerven voor Huygens.

Bijlage: kistje met ivoren beeldjes.

Over een antwoord van Huygens is niets bekend.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x30cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgaven: Unger 1891, [Willeboirts] nr. 6, p. 204: volledig.

— Worp 4, nr. 4908, p. 510: volledig.

Namen: Isabella Alewijns; Appels; Jean Buycx; Matthijs Musson.

Glossarium: luyt (luit).

Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Huygens, Singneur de Sulichem, Chevalier, Consellier et Secrétaire de Son Altesse,

à La Haye.

Port met een kasken.

Mijnheer,

Ick hebbe niet willen naerlaeten met dese occasie van den Haechsen schipper UEd. dit kasken met de ivoiren beeldekens te seijnden. Ick hope dat se wel sullen sonder letsel overkomen want ick se wel hebbe doen packen. Ick hebbe Seigneur Musson aengesproken van wegen die luyt van Seigneur Appels. Ende heeft mij geloofd syn devoir daer soo in te doen dat hij niet twijfelt oft de luyt sal UEd. geworden. Sal hem gestadich aenporren. Ick hebbe gesproken aen Monsieur Buycx, dat hy soude gelieven om het gelt te seynden van die bloemen die syne huysvrouwe aen UEd. heeft gesonden; seyde hetselfde te sullen doen. Sal UEd. daer pertinente rekeninge van doen, hiermede mij recommanderende in UEd. goede gratie sal altyts trachten te sijn,

UEd. seer dienstwilligen dienaer
Thom. Willeboirts.

Antwerpen, 18 Januarii 1649.

Vertaling

Aan de heer Huygens, heer van Zuilichem, ridder, raad en secretaris van Zijne Hoogheid,

te Den Haag.

Brief met een kistje.

Mijnheer,

Ik heb deze gelegenheid niet willen laten voorbijgaan u via de schipper op Den Haag dit kistje met de ivoren beeldjes te sturen. Ik verwacht dat ze onbeschadigd zullen arriveren, want ik heb ze goed laten inpakken. Ik heb de heer [Matthijs] Musson gesproken over de luit van de heer Appels. En hij heeft mij beloofd zo zijn best ervoor te doen dat hij er niet aan twijfelt dat u de luit zult verwerven. Ik zal hem telkens aansporen. Ik heb met de heer [Jean] Buycx afgesproken dat hij het geld zal sturen voor de bloemen die zijn 'vrouw aan u heeft gestuurd, wat hij zei dat hij zou doen. Ik zal u de desbetreffende rekening sturen, waarmee ik mij aanbeveel in uw goedgunstigheid en altijd zal trachten te zijn,

uw dienstwillige dienaar
Thomas Willeboirts.

Antwerpen, 18 januari 1649.

1. Isabella Alewijns.